



UNIVERSITÀ  
CATTOLICA  
del Sacro Cuore

Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere

## II COLOQUIO-TALLER EUROPEO DE INVESTIGACIÓN REDISCA REBELIONES, (R)EVOLUCIONES E INDEPENDENCIAS EN CENTRO AMÉRICA

### PROGRAMA DEFINITIVO

**18 de noviembre de 2011**

Cripta Aula Magna – Università Cattolica del Sacro Cuore

---

I Sesión – h. 9.00-12,30

#### **CENTROAMÉRICA: CULTURA, RITOS Y COMPROMISO POLÍTICO**

COORDINADOR: ASTVALDUR ASTVALDSSON

1) **Daniele Pompejano** (Università di Palermo, Italia)

*Identidad de un rito (1594), rito de una identidad (1954)*

2) **Christiane Berth** (Universidad de St. Gallen, Suiza)

*“El maíz, nuestra raíz” – Los debates sobre la independencia alimenticia en Centroamérica*

3) **Dennis Arias Mora** (Universidad Libre de Berlín, Alemania)

*El viaje del héroe al espacio monstruoso: metáforas de una escritura política, hecha novela*

*h. 10,30-11,00 café*

COORDINADOR: DANTE BARRIENTOS TECÚN

4) **Alexandra Ortiz Wallner** (Instituto de Estudios Latinoamericanos, Universidad Libre de Berlín, Alemania)

*Rogelio Sinán en la India: ¿a la búsqueda de una experiencia decolonizadora?*

5) **Luis Pulido Ritter** (investigador independiente)

*¿La Utopía triunfante?: modernidad, nación y novelística en Panamá – 2001-2011*

6) **Mónica Albizúrez** (Universidad de Hamburgo, Alemania/Universidad Rafael Landívar, Guatemala)

*A Winter in Central America and México: los inviernos paradójicos en la modernidad desigual centroamericana*

TARDE

II Sesión – h. 15,00-16,30

**CENTROAMÉRICA: REVOLUCIONES, CONTRAREVOLUCIONES Y TRANSICIONES**

COORDINADOR: MARIE-LOUISE OLLÉ

1) **Dante Barrientos Tecún** (Universidad de Provence, Aix-Marseille 1, Francia)

*Escrituras de la rebelión y rebeliones de las escrituras en las literaturas centroamericanas*

2) **Nadine Haas** (Universidad de Hamburgo, Alemania / GIGA Instituto de Estudios Latinoamericanos)

*Rebeldía juvenil o revolución cultural? El campo literario guatemalteco en la transición política de los años 1990*

3) **Emanuela Jossa** (Università della Calabria, Italia)

*La mitad de la vida que nos dejaron: guerra, memoria y olvido en la obra de Jacinta Escudos*

*h. 16,30-17,00 café*

III Sesión – h. 17.00-18.00

**MÉXICO: UN SIGLO DE REVOLUCIONES**

COORDINADOR: DANIELE POMPEJANO

1) **Ralf Modlich** (Universidad de Rostock, Alemania)

*Conceptos de revolución en la novela de la Revolución Mexicana frente a los conceptos de revolución en la crítica literaria de Este y Oeste*

2) **Kristine Vanden Berghe** (Université de Liège, Bélgica)

*Humor y crítica en Marcos' Fashion, de Edgardo Bermejo Mora*

**19 de noviembre de 2011**

Cripta Aula Magna – Università Cattolica del Sacro Cuore

---

IV Sesión – h. 10,30-12,30 – Mesa redonda

**LA PUBLICACIÓN Y LOS ESTUDIOS DE OBRAS CENTROAMERICANAS EN ESPAÑA, FRANCIA, ALEMANIA E ITALIA"**

COORDINADOR: WERNER MACKENBACH

1) **Dante Liano, Sonia Bailini, Sara Carini, Michela Craveri y Raffaella Odicino** (Università Cattolica del Sacro Cuore, Italia)

***La publicación y los estudios de obras centroamericanas en Italia***

2) **Julie Marchio** (Université Aix-Marseille I, Francia) y **Werner Mackenbach** (Universität Potsdam, Alemania)

***Estéticas mutiladas: miradas cruzadas sobre traducción y recepción de la literatura testimonial centroamericana en Francia y Alemania***

3) **Emiliano Coello Gutiérrez** (Université de Poitiers, Francia)

***La literatura centroamericana leída por España, desde los años sesenta a la actualidad: algunos apuntes***

4) **Astvaldur Astvaldsson** (University of Liverpool, Reino Unido)

***Poesía maya-guatemalteca en inglés: traducción, edición y recepción***

TARDE

V Sesión – h. 15,00-17,30

**CENTROAMÉRICA: PROPUESTAS NARRATIVAS, RUPTURAS Y CONTINUIDADES**

COORDINADOR: GIUSEPPE BELLINI

1) **Patrizia Spinato** (CNR-ISEM/Università degli Studi di Milano, Italia)

***Guatemala en la relación Asturias – Bellini***

2) **Marie-Louise Ollé** (Université Toulouse II-Le Mirail – IRIEC-Toulouse, Francia)

***El grito de Ak'abal***

3) **Astvaldur Astvaldsson** (University of Liverpool, Reino Unido)

***Traducir la cultura: Reflexiones sobre la obra y el bilingüismo de Humberto Ak'abal***

4) **Adriana Sara Jastrzębska** (Universidad de Bielsko-Biala, Polonia)

***De historia a paranoia: dos novelas negras centroamericanas***

5) **Oscar García** (Universidad de Estocolmo, Suecia)

***Guerrilleros de papel: la representación del guerrillero en seis novelas centroamericanas de los años setenta y ochenta***

h. 17,30-18,30 **REDISCA. Conclusión de las labores y fundación de la red**

COORDINADOR: DANTE LIANO

h. 18,30 **Brindis**